

封面故事 COVER STORY

育人於良境

Groom where it Blooms

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

跬步千里 實現想像

A Step for a Visionary Leap

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

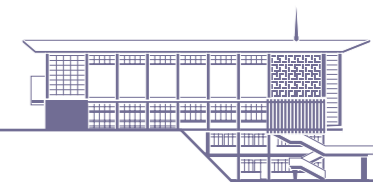
為門徒洗腳 Washing their Feet

未圓時空 FOUND SPACE

女生宿舍華連堂 Hua Lien Tang: The Women's Hostel

校園
通訊





育人於良境

Groom where it Blooms

陳早標先生是崇基校友（一九七九/生物），現為經濟日報集團執行董事、社長及集團編務內容總監，同時身兼崇基學院校董會成員之一，為校園設施小組委員會召集人，致力推動學院發展其配套設施。

情景交融：環境啟迪人生

細雨飄飄，草木青翠欲滴；風度翩翩，學子氣質昂揚——初踏崇基校園的陳早標校友，身心舒暢之感油然而生。他深受環境吸引，毫不猶豫選擇入讀崇基學院，也就此展開了一場影響畢生的人景交流。

「崇基有得天獨厚的景致和人文氣氛，在這裡讀書是很舒服的體驗。」陳校友說。大學年代的他走在教學樓裡，聽見山風吹過來，低垂的樹影中綠葉搖曳。偶然經過一間教室，老師在講述佛教的哲學，不禁推門而入，旁聽講堂，在綠樹成蔭的山頭上完成了一場心靈的洗滌。「那時候我們上崇基的人生哲學課，指導我們思考生活的意義。為了金錢？名譽？還是別的東西？失眠的夜裡，我們也常望著夜空，不是想學習的事情，而是思考人生意義。」陳校友憶述。清幽環境能夠撫平內心，劃出一個獨自思考的空間，啟發年少的他初探生命的真諦。

陳校友與校園環境互動自然而然，甚至改變了他的人生道路。他本來以生物學入讀中大，卻對生物化學選修課興趣乏乏。懊惱不已之時不禁在校園裡遊走思考，拐過枝繁葉茂，綠草如茵，偶然瞥見花園裡一隻棕色的猴子，正是心理學系同學的實驗對象。他和身旁友人探討過後，靈機一動就嘗試認識心理學。陳校友發現自己對心理學有濃厚興趣，便決心副修心理學，在之後的學習中成績、樂趣雙收。這次經歷培養了他努力實現目標的思維方式，無形中

Mr. Chan Cho Biu Eric is an alumnus of Chung Chi (1979/Biology). He is the Executive Director, Publisher, and Group Director of Content of the Hong Kong Economic Times. He is also on the Board of Trustees of Chung Chi College, serving as the convenor of the Campus Facilities Subcommittee to promote the College's hardware development.

Inspired by the Surroundings

Drizzles were sent with the breeze, nourishing the tenderness of the dripping greens. Chivalrous and charming, the young man walked in great temperament. Such a delightful experience it was when Eric first stepped into the campus of Chung Chi. Deeply captivated by the environment, he chose Chung Chi as his college without hesitation and started his life-changing interaction with the environment since then.

“Chung Chi is privileged in its natural environment and cultural ambience. It was pleasant to study here,” says Eric. As a freshman, he once noticed the mountain's wind swaying green leaves under bright sunshine while walking in the corridor of a teaching building. Passing by a classroom, he heard the teacher talking about Buddhist philosophy, so he could not help sitting through the entire class for a rinse of his soul. “We had lessons about philosophy of life at Chung Chi at that time, which guided us to think about the meaning of life. Is it for wealth? Honour? Or other important things? Sometimes in sleepless nights, we gazed into the starry sky, not pondering about our studies, but the value and meaning of life,” says Eric. Indeed, the serenity of the campus comforted his heart, providing a peaceful space for inner enquiry, and inspired the young Eric to explore the purpose of his life.

The spontaneous interaction between Eric and the environment has positively influenced his life. Despite majoring in Biology, he found a lack of interest in his Biochemistry electives. With frustration,

陳早標校友 崇基學院校董

Mr. Chan Cho Biu Eric
Trustee of Chung Chi College



陳校友（前排右一）參與應林堂足球比賽
Eric (1st right, front row) participated in Ying Lin Tang football match

鼓勵了他在畢業後選擇自己感興趣的傳媒行業，以興趣作為最強大的推動力。過程雖然辛苦，卻是青春無悔，他遂以汗水打拼出今天的成就。「大學制度容許學生根據自己的喜好和性格選課。假如沒有崇基的環境，當年的我便沒有機會遇見和發揮自己的興趣。」這份源於環境的啟發，併發思考，導出意想不到的人生方向。

「很感恩我在成長階段沐浴了中大的教育，我一生的價值觀、為人處世技巧和人生態度就此形成。」陳校友道。中大自由開放的學風和與環境的諸多交流，引導、啟發和造就一代代學子找尋自己的興趣，內化成人生觀——「那是我們的 good old days。」陳校友說。迷茫時仰天發問，從山林間彳亍，在靈魂裡思考，一步一步成就了今天的他。

飲水思源：無私回饋母校

對陳校友來說，能在青山綠水的清秀環境中成長不僅是一份恩澤。家境不算富裕的陳校友幸得政府的貸款，才能完成五年的大學學位與教育文憑。「如非社會人士的貢獻，哪有中大？」他語帶誠懇。當年在政府及社會提供的經濟援助下享受豐富學習資源的他，對社會深懷感恩，願盡己所能回饋社會的幫

he lingered on the campus with his classmates and by coincidence, he saw a monkey. It was an experiment of Psychology students. Eric discussed this encounter with his fellows and decided to try to study psychology. Later on, he found his deep interest in Psychology and decided to take it as his minor. He enjoyed the learning and hence performed remarkably. Such experience has nurtured his mindset to work hard for the goals, encouraging him to choose the journalism career out of passion after graduation, as passion is the strongest motivation to push one forward. Despite a tough pathway, he strived hard with no regrets, and obtained today's achievement. "The curriculum of University allows students to choose subjects based on their interests and characters. Without the environment of Chung Chi, I would not have the chance to find and develop my passion." Such inspiration originates from the environment, encouraging one to contemplate his life path.

"I am grateful to receive education from CUHK, which has shaped my life-long values, provided me with communication and interpersonal skills, and positive attitudes towards life," says Eric. The scholarly atmosphere and the interactive environment have guided, inspired and cultivated countless students to seek their interests, which they formed their life values innately. "Those were our good old days," says Eric. Gazed into the sky when lost, pondered between the trees and sought deeply into the soul. All these made him who he is today.

Selfless Return to the College

To Eric, studying in a tranquil environment is a blessing. Emerged from a humble background, he received loans from the government to sustain his five-year university



崇基千人宴始於一九七六年，陳校友（右三）參與首屆之籌辦，樂於與同學一同應對新大型活動的挑戰
Eric (3rd right) was pleased to take up the challenges of organising the 1st Thousand People Feast in 1976 with schoolmates

助。「我們享受過，希望能讓更多人享受。」他說。

這份感恩和助人為樂的理念也貫穿在他其後的人生決定中。「或許對於我們來說只是一個小小的舉動，但對他們來講就是一生的影響。」所以，力所能及的事，即使身兼百職，陳校友也總會積極參與，盡己所能幫助中大學子，如同當初受助於社會的他。

除了積極參與崇基事務，陳校友在近年擔當崇基校園設施小組委員會召集人。「我在新聞界做了很多年，接觸面廣，人脈多，能夠以大眾角度分析利弊，使學校的決定更有認受性。」長年累積的豐富社會經驗讓他以寬廣的視野看待事情，從社會發展大方向出發，以誠懇忠實的態度服務大學和社會。

交流往來：締造互動環境

時光更迭，山水依舊，中大卻不復三十年前的你來我往。當年熱氣騰騰的眾志堂是陳校友印象最深刻的地方，那裡有為學生而設的信箱，加上開放式的建築格局，造就了一代學生的聚集之地。在通訊設施尚未發達的年代，拓展社交圈子、交換筆記、學習牌藝甚至追求心儀的女生，通通發生於此。陳校友認為眾志堂提供

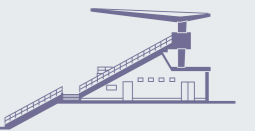
study. "CUHK wouldn't exist without the aid from society," he says sincerely. The support of the government and society provided him with good educational resources which he was highly grateful to. Therefore, he would try his best to return to society with a gratifying heart. "We enjoyed it and we hope more people will enjoy it too," he says.

Such belief in thanksgiving and helping others guides his decision. "It may seem trivial to us and yet life-changing to others." Despite hustling with different endeavours, Eric actively participates in university and social affairs in the hope of helping CUHK students, just as how he was once helped by the community.

To care for Chung Chi affairs, Eric plays a role as the convenor of Chung Chi's Campus Facilities Subcommittee. "I have been working in the journalism industry for some years and have gained connections. I can identify the pros and cons from the perspective of the public." The rich experience accumulated allows him to dissect issues from a broader perspective. Aiming for better social development, he uses his sincerity and loyalty to serve the College and society.

Rejuvenating Interactions on Campus

With the passing of time, CUHK is no longer as interactive as in the past. The hustling and bustling Chung Chi Tang is Eric's most unforgettable place. The open-plan design of the building and the presence of student post boxes created a place for students to gather. In the era when technology was still not salient, it was the only venue for expanding social circles, exchanging notes, mastering the art of card games and even making acquaintances. Eric regards Chung Chi Tang as an effective platform for



眾志堂是陳校友（右三）與友朋聚會之地
Chung Chi Tang was where Eric (3rd right) and his friends met

了一個空間給學生交流往來，於是，思想在此碰撞，活力在此點燃，動人的故事亦因而萌生。可是，眾志堂滿堂熱鬧的面貌如今不再。「當年學生聚首一堂的熱鬧氣息已經沒有了，重返舊地，也無法感受到當年濃厚的人情味。」

深受環境啟迪的陳校友深刻明白到營造共融環境對學生成長的重要。所以，當構思校園設施時，他不僅以崇基特色——音樂、社會服務和靈性修為入手，更秉持交流共融的理念。他預告，崇基學院將會拆卸並大規模重建教職員宿舍E座，當中建設包括兩棟學生和教職員宿舍。兩棟宿舍中間將設師生互動空間，冀提供一個實體平臺促進師生交流。「設施總有一天會過時，但人和人之間的關係是活的。因此，關鍵的是要有適當的活動讓人能夠享受其中，才會讓彼此間的關係歷久常新。」

縱然事過境遷，當初由崇基環境而生的啟迪，現正一一以嶄新的姿態重歸崇基。

學生記者 陳軒穎

students to communicate and interact. It promoted the integration of thoughts, ignited vibrancy and dynamism and created touching stories. However, the liveliness of Chung Chi Tang has been less significant nowadays. "The liveliness of students gathering has disappeared. Returning to Chung Chi Tang fails to bring me back to those vibrant times."

Profoundly inspired by the environment, Eric knows the importance of establishing an interactive environment for students' growth. Thus, when brainstorming about campus facilities, he does not only take Chung Chi's spirits – music, social service, and spirituality enhancement – into consideration but also the concept of communication and inclusion. He reveals that Staff Quarters Block E will be demolished and redeveloped. There will be a new student hostel and a block of staff quarters, with a teacher-student interactive area between the two blocks to strengthen the communication. "Facilities will be dated sometime, but the relationship between people sustains. Therefore, the key is to provide suitable activities for people to participate in and enjoy, the interpersonal relationship can then last for long."

Things may have changed, but the inspiration from the Chung Chi's campus is returning to the College in a whole new appearance.

Student Reporter Chan Hin Wing



跬步千里 實現想像

A Step for a Visionary Leap

陳淇龍同學

Mr. Chan Kei Lung Matthew

「城市研究」之於城市的價值，是讓同學探索不同範疇的規劃願景，學有所成後邁出山城，回饋社區。「『好小籽』實踐獎」一等獎得主陳淇龍同學（城市研究/ 三）成立環保倡議組織「Recyclink HK」，致力實現他對「可持續城市」的想像。

Urban Studies Programme encourages students to develop their visions of the city and implement them at community level. Mr. Chan Kei Lung Matthew (Urban Studies/3), the 1st Prize winner of the "Seeds of Good Deeds" Project Award, has founded an environmental advocacy organisation "Recyclink HK" to realise his vision of a "sustainable city".



陳同學走訪港九新界，親自接觸商戶並說明回收計劃
Matthew pitched his recycling initiative to the local business owners

問：推行回收計劃的理念由來？

入讀中大前的一個暑假，我發起了「旺角不是垃圾站」，組織街坊的資源，每週設辦回收街站。雖然回收活動因疫情而擱置，但社區行動的魅力驅使我繼續觀察社區的運作和轉變。偶然間，我發現中醫診所會棄置盛載濃縮中藥的膠樽，於是我便開始接觸區內的中醫診所，分享「商戶回收網絡」的構想，結果一眾中醫師反應積極。我決定將焦點從街坊轉向商戶，以「與商戶同行，建構為行業而設、可持續的回收網絡」為願景，推行「十萬濃縮中藥容器回收計劃」。

問：是什麼推動你發起這個計劃？

猶記得前年的一則飲品廣告，激昂澎湃的動畫訴說「比本分多做一分」的故事。當時正值回收計劃的籌備階段，這無疑為我打了一支「強心針」。大眾所見各種市政問題，並非單靠「做好本分」就能解決，反而是需要一個既能診斷問題所在，又能驅動解決方案的領頭人。閒談之間，不少醫師問到，我並非中醫學生，何以花時間參與中醫業界的事務。誠然，診所回收與否本與我無干，但要是數算我一輩子「走塑」所節省的物料，卻遠遠不及過去一年透過計劃所收集到的四噸塑膠。既然能夠「多做一分」，何樂而不為？

「比本分多做一分」的信念亦源於自身信仰中「愛鄰如己」的精神：選擇以旺角為首個回收試點，全因這是我成長的社區，自然期望以一己之力改變社區。比起個人實踐環保所得的成就感，我更渴望透過計劃祝福社區，讓大家感受到每一件發生在鄰里間「小而美」的事情。再者，「神看著一切所造的都甚好」（創世記 1:31），是次計劃亦不過是履行我們作為地上管家的職分，保護上帝看為美好的環境而已。

問：用一句話形容是次計劃？

我會說是「流淚撒種的、必歡呼收割」（詩篇 126:5）。雖然過程不至於流淚般痛苦，但每次日曬雨淋的回收行程絕不簡單；最終計劃能超額完成，更獲得學院認可，結果是叫人欣喜。盼望日後拓展回收網絡、爭取生產商參與等工作能達成同樣理想的成果。



Recyclink HK 進行夜間回收工作
Recycling routine of Recyclink HK in the evening

Q : Why did you launch the recycling campaign?

In the summer before entering CUHK, I launched the “Mong Kok Waste No Mall” campaign and held weekly recycling pop-up stations in my neighbourhood. Although this well-received campaign is on a hiatus due to the pandemic, I am captivated by the power of community-based campaigns, which drives me to further investigate the community’s needs regarding waste issues. By chance, I discovered that a large number of plastic bottles are being disposed of by Chinese medicine clinics every day. After reaching out to some supportive Chinese medicine practitioners, my focus shifted to the challenges faced by the clinics. Envisaging a diligently designed and perpetual recycling network, I put forward and executed a brand-new initiative. It was how the project “100k CCMGs Containers Collection Campaign” came to life.

Q: What drove you to initiate the project?

When I was preparing for the project, I remembered there was an advert for drinks that inspired me a lot. The energetic animation preached a message of “taking a step further”, which strengthened my belief in municipal issues - urban issues we have seen cannot be resolved merely by “doing one’s duty”. Instead, a leader who can diagnose the problem and propose the solution is what we need. For Recyclink HK, my motivation to engage in the Chinese medicine industry was frequently questioned, given

that I am not a practitioner-to-be. Frankly speaking, whether the clinic recycles has nothing to do with me. Yet, a year-long recycling campaign would be far more influential than just a one-man impact of living a plastic-free life. If “taking a step further” is literally just a step away, why not do so?

The belief in “taking a step further” is also supported by the words of God “love thy neighbour as thyself”. The campaign was based in Mong Kok, so I want to contribute to the community where I grew up in. Other than a sense of achievement obtained from being an environmentalist, I am more eager to send my blessings to the community through the campaign. It is lovely to see those community members can notice and treasure every “little good thing”. Moreover, “God saw every thing that he had made, and it was very good.” (Genesis 1:31 NIV) This campaign is nothing more than fulfilling our role as earthly stewards, protecting our environment that God sees as good.

Q: How do you describe the project in one sentence?

I would say “Those who sow with tears will reap with songs of joy.” (Psalm 126:5 NIV) Although the process is not that painful and tearful, the recycling routine under the sun and rain is by no means simple. Meanwhile, the result was gratifying as our target was achieved and recognised by the College. It is hoped that the expansion of the recycling network and the negotiation with manufacturers can achieve the same ideal results in the future.



為門徒洗腳

半蹲著的耶穌專注又細心的為彼得抹去腳上的水滴，彼得卻全身繃緊，身軀帶點僵僵，右掌包著左拳，雙目雙唇緊緊閉著……耶穌平靜從容的面容，映襯著彼得帶點尷尬，又帶點悔疚的表情。可能到那一刻，彼得仍然想著先前所說的話：「主啊，你洗我的腳嗎？」

當大家由崇基禮拜堂沿路上行，一轉角就會看到充滿中式建築特色的容啟東校長紀念樓，再拐一彎就會看到粉色外牆的神學樓，拾級而上就可駐足在《耶穌為門徒洗腳》像前，細想耶穌作為老師既寬容又謙卑的服侍榜樣，也可注視彼得之面容，投入彼得的複雜心情，體會作主門徒的喜與憂。

李均熊博士 // 崇基學院神學院

Washing their Feet

Diligently Jesus wipes Peter's foot, as he kneels in front of Peter, who sits barely straight, with his body stiffened, left hand grasped, eyes closed, and mouth shut. We see, from both's faces, how Jesus dedicates himself with ease, and how awkward and regretful Peter feels for the Lord's act. What a comparison. Perhaps Peter is still pondering over his own words, "Lord, are you going to wash my feet?"

Along the crescent behind College Chapel, first we see the President Chi-tung Yung Memorial Building erecting in Chinese architectural style, then the pale-coloured Theology Building, and finally after a stairway, the sculpture of Jesus washing the feet of his disciple. Taking time to appreciate the sculpture, we can think of Jesus as a dedicated, gentle and humble master, and Peter as a disciple with mixed feelings of grief and joy.

Dr. Li Kwan-hung Leo //
Divinity School of Chung Chi College



1. 教職員聯誼會及教職員生活委員會於五月二十七日合辦週年晚會，並藉晚會歡送三位即將退休的資深崇基教職員，包括劉殖強教授、吳譚慕潔女士及黃麗梅女士。
The Staff Club and Staff Social Committee co-organised the End of Term Dinner on 27 May. It was also a special occasion to bid farewell to three retiring Chung Chi members. They are Professor Low Chee Keong, Mrs. Ng Tam Mo Kit Karen and Ms. Wong Lai Moy Carman.

2. 崇基牧靈關顧午餐聚會於五月二十六日舉行，張美珍博士以「人生有刺」為題分享信仰與人生。
A Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 26 May. Dr. Cheung Mei Chun Jane illustrated how "Life comes with thorns".

3. 陳小娟女士在四月二十二日的崇基週會分享她從銀行工作到電影製作的轉行故事。
In the Assembly on 22 April, Ms. Chan Siu Kuen Oliver shared about her story of career change from working in banking to filmmaking.

4. 崇基通識教育辦公室於五月二十日舉辦 CSLP 服務學習暑假體驗活動，帶領學生前往屯門向長者派發餐膳和傾談。導師透過前導培訓和解說，鞏固學員服務經歷的反思。
In the CSLP Summer Taster Programme organised by the College General Education Office on 20 May, students distributed meals and communicated with the seniors in Tuen Mun. The facilitator also delivered introductory training and debriefing to students, enhancing their reflections on the service-learning experience.

5. 崇基通識教育辦公室於四月廿二日舉行 GECC4130 專題討論老師會議。會議由副院長及通識教育主任蕭鳳英教授主持，通識教育統籌湯泳詩博士綜覽課程重點，並邀得李慧瑩博士、李均熊博士及凌綽姿博士分享教學心得。
Teachers' Meeting of GECC4130 Senior Seminar was organised by the College General Education Office on 22 April. Professor Siu Fung Ying Angela, Associate Head of College and Dean of General Education, moderated the meeting, while Dr. Tong Wing-sze, the General Education Manager, explained important tips of the course. Dr. Lee Wai Ying Joanna, Dr. Li Kwan Hung Leo and Dr. Ling Cheuk Chi Gigi were also invited to share their pedagogical insights and experiences.





香港中文大學獲頒國際演講會最佳企業貢獻獎



The Chinese University of Hong Kong Received the Toastmasters' Corporate Recognition Award

香港中文大學獲頒「國際演講會八十九大區最佳企業貢獻獎二〇二二」，以表揚大學與校內四所國際演講會，包括崇基學院國際演講會、聯合書院國際演講會、新亞書院國際演講會和逸夫書院國際演講會對學生持續專業發展的貢獻。國際演講會八十九大區茂名線上峰會在五月二十九日舉行。兩位崇基學院國際演講會顧問梁潔芝女士（英語教學單位）和容楚穎博士（經濟學系）連同各書院國際演講會主席代表中文大學領獎。

The Chinese University of Hong Kong was presented the Toastmasters' Corporate Recognition Award 2022 in District 89 for recognition of the commitment of University and its four Toastmasters Clubs, including Chung Chi College Toastmasters Club (CCTM), United College Toastmasters Club, New Asia College Toastmasters Club, and Shaw College Toastmasters Club to the ongoing professional development efforts of students. The Toastmasters International's District 89 Maoming Online Conference 2022 was held on 29 May 2022. Two Advisors of CCTM, Ms. Ella Leung (ELTU) and Dr. Linda Yung (Econ) together with the Club Presidents represented CUHK to receive the Award.



本院成員出任大學輔導長



College Member Appointed University Dean of Students

崇基學院成員、生物醫學學院副教授高永雄教授，獲大學委任為大學輔導長，任期由二〇二二年六月一日起生效。高教授服務崇基多年，擔任應林堂舍監（二〇〇三年起）、學生輔導長（二〇一一至二〇二二年在任）及副院長（二〇一六至二〇二二年在任）。由六月一日起，高教授同時卸任崇基學院副院長及學生輔導長之職務。

Professor Ko Wing Hung, Associate Professor in the School of Biomedical Sciences, has been appointed by the University as University Dean of Students with effect from 1 June 2022. Professor Ko has long and various services in Chung Chi. He has been the Warden of Ying Lin Tang (since 2003), Dean of Students (2011 – 2022 in office) and Associate Head (2016 – 2022 in office) of the College. He stepped down from his position as Associate Head and Dean of Students of the College on 1 June 2022.

新任輔導長



Appointment of College Dean of Students

崇基學院委任生命科學學院教授及崇基學院副院長陳浩然教授為學生輔導長，自二〇二二年六月一日起生效。陳教授一直熱心參與各項大學及學院事務，曾出任崇基通識教育主任（二〇一四至二〇一七年在任）、大學協理副校長及輔導長（二〇一七至二〇一九年在任）。

The College has appointed Professor Chan Ho Yin Edwin, Professor in the School of Life Sciences and Associate Head of the College, as Dean of Students with effect from 1 June 2022. Professor Chan has been avidly partaking in a wide spectrum of services at both Chung Chi and CUHK. He was Dean of General Education (2014 – 2017 in office) of the College, and Associate Vice-President and University Dean of Students of CUHK (2017 – 2019 in office).

崇基學院校友會周年會員大會



Annual General Meeting of Chung Chi College Alumni Association

崇基學院校友會將於本年七月召開周年會員大會，活動將以線上線下同步方式進行，誠邀各崇基校友出席。The Annual General Meeting of the Chung Chi College Alumni Association (CCCAA) will be held in July this year. Alumni could join via Zoom or attend in person.

日期 Date / 時間 Time	9/7 (星期六 Saturday) 11:30 am
地點 Venue	崇基學院謝昭杰室（牟路思怡圖書館旁） CK Tse Room, Chung Chi College (next to CC Library)
網上登記 Registration	https://rb.gy/wlnpyr
截止日期 Deadline	4/7 (星期一 Monday)
查詢 Enquiries	趙小姐 Ms. Sherraine Chiu – 3943 6015 / cccaa@cuhk.edu.hk

周天和牧師追思會



Memorial Service for the Rev. Chow Tin Wo Daniel

本院前神學組主任及署理校牧周天和牧師於本年二月廿六日辭世，追思會將於七月三日（星期日）下午三時正於崇真會深水埗堂舉行。有意參加者請將中英文姓名和聯絡電話，電郵至 theology@cuhk.edu.hk，待崇基學院神學院通知主辦單位留座。查詢請電 3943 6706 聯絡神學院馮小姐。崇真會另設網頁記載周牧師生平，以供追悼，網址 <http://daniel.ttm.org.hk>。

The Rev. Chow Tin Wo Daniel, former Head of Theology Division and Acting Chaplain of Chung Chi, passed away on 26 February 2022. A Memorial Service will be held on 3 July (Sunday) at 3:00 pm at Tsung Tsin Mission of Hong Kong Shamshuipo Church. Reservation is recommended and could be made by emailing both Chinese and English names, and a contact number via Divinity School at theology@cuhk.edu.hk. Please contact Ms. Fung of Divinity School at 3943 6706 for enquiries. Meanwhile, a memorial website <http://daniel.ttm.org.hk/en/> has been set up by Tsung Tsin Mission of Hong Kong for the late Rev. Chow.



蘭苑餐廳及蘭苑會所週年維修

Annual Maintenance of Orchid Lodge Cafeteria and Orchid Lodge Clubhouse

蘭苑餐廳及會所將於本年七月廿三日（星期六）至卅一日（星期日）進行週年維修工程，膳食服務在此期間暫停供應，會所亦同時暫停開放。餐廳及會所預計於八月一日（星期一）重新投入服務。

The annual maintenance of Orchid Lodge Cafeteria and Clubhouse will be held from 23 July (Saturday) to 31 July 2022 (Sunday). During the said period, the catering service of the Cafeteria will be suspended and the Clubhouse will be closed. Catering services and the Clubhouse are tentatively scheduled to resume and to reopen on 1 August (Monday).

查詢 Enquiries	梁小姐 Ms. Sue-ane Leung – 3943 4102 (蘭苑餐廳 Orchid Lodge Cafeteria) 戴小姐 Ms. Shady Tai – 3943 9696 (蘭苑會所 Orchid Lodge Clubhouse)
--------------	--



二〇二二年崇基學院學長計劃學長名單

Mentor List of Chung Chi College Mentor Programme 2022

學長名單 Mentor List

學長姓名 Name of Mentor	畢業年份 Graduation Year	主修 Major	
陳祖民先生	Mr. Chan Cho Man	1983	ECON 經濟
陳雅儀女士	Ms. Chan Ngar Yi	2002	MUSC 音樂
陳碧橋先生	Mr. Chan Pik Kiu, Michael	1973	SOWK 社會工作
陳樹偉先生	Mr. Chan Shu Wai, Jimmy	2000	PHYS 物理
陳紹樂先生	Mr. Chan Siu Lok, Amos	1994	IBBA 工商管理
陳偉道先生	Mr. Chan Wai To	1977	SOWK 社會工作
陳瑜博士	Dr. Chan Yu	1991	SOWK 社會工作
陳家傑先生	Mr. Chen Ka Kit, Timothy	1995	RELS 宗教
鄭健娜女士	Ms. Cheng Kin Nor, Annie	1968	SOWK 社會工作
鄭安琪女士	Ms. Cheng On Ki, Angel	2006	IBBA 工商管理
鄭德明博士	Dr. Cheng Tak Ming	1983	ECON 經濟
張國麟先生	Mr. Cheung Kwok Lun, Alan	2007	ARCH 建築
張宏強先生	Mr. Cheung Wang Keung	1981	OMKT 市場學
張依勵博士	Dr. Cheung Yee Lai	2007	PSYC 心理學
周雅儀女士	Ms. Chow Nga Yi, Mie	1989	PSYC 心理學
鍾啟然先生	Mr. Chung Kai Yin	2000	TRAN 翻譯
何沛勝先生	Mr. Ho Pui Sing	1989	OGEO 地理
何玉芳女士	Ms. Ho Yuk Fong	1982	CHEM 化學
黃令衡先生	Mr. Huang Ling Hang, Lincoln	1978	OMKT 市場學
許瑩女士	Ms. Hui Ying	2008	COMM 新聞與傳播
郭碧蓮博士	Dr. Kwok Pik Lin	1975	ECON 經濟
黎明暉先生	Mr. Lai Ming Fai, Kevin	2004	GRMD 地理與資源管理
林炳華先生	Mr. Lam Bing Wah	2006	IBBA 工商管理
劉淑嫻女士	Ms. Lau Suk Han	1995	PHIL 哲學
劉燕卿女士	Ms. Lau Yin Hing, Connie	1973	SOCI 社會學
梁靜雯女士	Ms. Leung Ching Man, Quintina	2004	IERG 信息工程
李俊蔚先生	Mr. Li Chun Wai	2005	IBBA 工商管理
李文邦先生	Mr. Li Man Bong	2004	IERG 信息工程
廖健華先生	Mr. Liu Kin Wa	2004	ECON 經濟
盧碧瑜博士	Dr. Lo Pik Yu	1991	MUSC 音樂
呂羅中先生	Mr. Lu Lo Chung, Andrew	1966	SOCI 社會學
陸耀文先生	Mr. Luk Yiu Man, Raymond	1992	CHEM 化學
馬紹良先生	Mr. Ma Siu Leung	1969	OPMA 數學
麥志海先生	Mr. Mak Chi Hoi, Murrey	1994	CSCI 計算機科學
伍卓賢先生	Mr. Ng Cheuk Yin	1999	MUSC 音樂

吳家榮醫生	Dr. Ng Ka Wing	2005	MEDU 內外全科醫學
吳遠興先生	Mr. Ng Yuen Hing, Charles	1983	ZGBM 企業管理
魏敬國先生	Mr. Ngai King Kwok, Anthony	2004	QFIN 計量財務
魏文富先生	Mr. Ngai Man Fu, Simon	1981	OMKT 市場學
魏明愉女士	Ms. Ngai Ming Yu	1999	ECON 經濟
潘宏烽先生	Mr. Pun Wang Fung	2006	RMSC 風險管理科學
岑潮輝先生	Mr. Shum Chiu Fai	2001	PHIL 哲學
蘇雄先生	Mr. So Hung, Raymond	1979	SOCI 社會學
蘇麗華女士	Ms. So Lai Wah	1978	ZPMI 人事管理
蘇淑貞女士	Ms. So Suk Ching	1980	SOWK 社會工作
杜溢康先生	Mr. To Yat Hong	2005	IBBA 工商管理
曾錦棠先生	Mr. Tsang Kam Tong	1979	SOCI 社會學
黃劍文先生	Mr. Wong Kim Man	1983	OACG 會計學
王冠成先生	Mr. Wong Koon Shing	1980	OGEO 地理
黃定康先生	Mr. Wong Ting Hong	1996	MATH 數學
黃茵茵女士	Ms. Wong Yan Yan, Joan	1995	HIST 歷史
任展揚先生	Mr. Yam Chee Yeung	2003	GPAD 政治與行政
余福棠先生	Mr. Yu Fook Tong, Alan	1980	OACG 會計學
袁兆豐先生	Mr. Yuen Siu Fung	1998	IBBA 工商管理

海外學長名單 Overseas Mentor List

海外學長姓名 Name of Overseas Mentor	畢業年份 Graduation Year	主修 Major	現居地區 Area
陳思樺女士	Ms. Chan Sze Wah, Carol	2006 IBBA 工商管理	U.K. 英國
陳燕清女士	Ms. Chan Yin Ching, Carmen	1990 ECON 經濟學	Canada 加拿大
周振華博士	Dr. Chou Chun Wah	1987 BIOL 生物	U.S.A. 美國
朱子茵女士	Ms. Chu Jee Yan	1987 BIOL 生物	Canada 加拿大
郭始熙博士	Dr. Kwok Chi Hee, John	1967 CHEM 化學	U.S.A. 美國
林楚峰先生	Mr. Lam Cho Fung	2008 CSCI 計算機科學	U.K. 英國
劉端珩女士	Ms. Lau Tuen Hang	1993 OGEO 地理	Germany 德國
羅建文先生	Mr. Law Kin Man, Bryan	1987 OPMA 數學	Canada 加拿大
李張綺蓮女士	Mrs. Lee Cheung Yee Lin, Cecilia	1968 SOWK 社會工作	U.S.A. 美國
李祖霖先生	Mr. Lee Cho Lam	1972 HIST 歷史	U.S.A. 美國
梁世昌教授	Prof. Leung Sai Cheong, Patrick	1980 BIOL 生物	U.S.A. 美國
李兆汝先生	Mr. Li Shiu Yeu	1969 OGEO 地理	Canada 加拿大
梁景怡女士	Mrs. Lo King Yee, Katherine	1973 SOWK 社會工作	Canada 加拿大
柯炳揚先生	Mr. Or Bing Yeung	2000 ECON 經濟	Canada 加拿大
潘智海先生	Mr. Pun Che Hoi, Steve	1980 IBBA 工商管理	Canada 加拿大
余甘雨先生	Mr. Yu Kam Yu	1981 OMKT 市場學	Canada 加拿大
余沛民博士	Dr. Yu Pui Man, Victor	1969 PHYS 物理	Canada 加拿大



20.6.2022
-19.7.2022

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	20 JUN	21	22	23	24	25
	香港保育政策面面觀 Hong Kong Heritage Conservation Policy					
		10:00 出版委員會會議 Publication Committee Meeting 18:00 瑜珈班 Yoga Class		18:30 漫遊美國大學文化工作坊 Language Workshop: Introduction to American University Culture		
26	27	28	29	30	1 JUL	2
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：離開的和留下的 Topic: Those Who Leave and Those Who Stay		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00 瑜珈班 Yoga Class		18:30 漫遊美國大學文化工作坊 Language Workshop: Introduction to American University Culture	公眾假期 (香港特別行政區成立紀念日) Public Holiday (Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day)	
3	4	5	6	7	8	9
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：痊癒始於放下身份 Topic: Recovery Starts from Being Just Human	生寄死歸：生命教育縱橫談 Death and Dying: Perspectives on Life Education					11:30 崇基校友會周年會員大會 Annual General Meeting of Chung Chi College Alumni Association
		18:00 瑜珈班 Yoga Class			20:00 靈性修為專責小組會議 Task Force on Spirituality Enhancement Meeting	
10	11	12	13	14	15	16
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：好人當賊辦 Topic: Dealing a Hero as Villain	生寄死歸：生命教育縱橫談 Death and Dying: Perspectives on Life Education					
		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00 瑜珈班 Yoga Class			19:00 崇基校友會品酒晚餐 CCCAA – CC Blind Tasting Wine Pairing Dinner	
17	18	19				
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：將樂園變成了地獄 Topic: Turning Paradise into Hell						

以混合模式進行
Mixed mode

網上進行
Online

實體進行
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



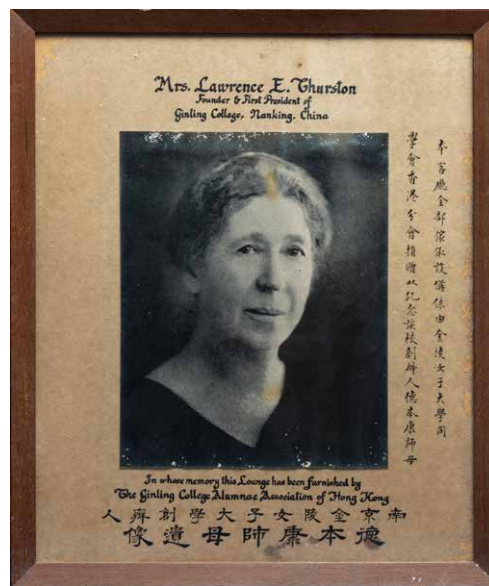
早期華連堂的客廳，圖右依稀可見德本康女士的遺像
Mrs. Thurston's portrait, barely shown in the right, was placed in the Hua Lien Tang lobby in the early years

女生宿舍 華連堂

華連堂為崇基學院首座學生宿舍，建於一九五八年，原稱「女生宿舍」，後於一九七一年獲命名，紀念創校校董會司庫華連博士。崇基學院之開辦，旨在繼承國內十三間基督教大學之辦學使命，其中金陵女子大學即對近代中國女子教育貢獻尤甚，崇基學院第二任院長凌道揚博士之夫人凌崔亞蘭女士，及著名植物學家胡秀英教授均為此校畢業生。華連堂不但收藏了金陵女子大學創辦人德本康女士遺像，當年宿舍客廳傢俬更由金陵女子大學同學會香港分會捐贈。

Hua Lien Tang: The Women's Hostel

Hua Lien Tang is the first student dormitory of Chung Chi College, which was built in 1958 and originally referred to as "Women's Hostel". In 1971, it was renamed in remembrance of Dr. Edwin E. Walline, the Treasurer of the first College Board. Chung Chi College was founded to inherit the educational missions of the thirteen Christian universities in China. In particular, Ginling College's dedication to modern education for Chinese women was fairly prominent. Mrs. Helen Lin, spouse of Dr. Lin Dao Yang who was the former President of Chung Chi College, and Professor Hu Shiu-ying, the botanist of great international renown, were both graduates of Ginling College. The portrait of Mrs. Lawrence E. Thurston, the founder of Ginling College, was preserved in Hua Lien Tang, while furniture of the hostel's lobby was donated by the Ginling College Alumnae Association in the early years as well.



德本康女士 Mrs. Lawrence E. Thurston